



Cave di Pietra Carparo, Santa Cesarea Terme (Lecce)
Carparo Quarries, Santa Cesarea Terme (Lecce)

*“Laocoon, ductus Neptuno sorte sacerdos,
Solemnes taurum ingentem mactabat ad aras.
Ecce autem gemini a Tenedo tranquilla per alta
(Horresco referens) immensis orbibus angues
Incumbunt pelago, pariterque ad litora tendunt:
Pectora quorum inter fluctus arrecta, iubaeque
Sanguineae exsupert ant undas: pars cetera pontum
Pone legit, sinuantque immense volumine terga.
Fit sonitus spumante salo. Iamque arva tenebant,
Ardentesque oculos suffecti sanguine et igni,
Sibila lambebant linguis vibrantibus ora.
Diffugimus visu exsang ues. Illi agmine certo
Laocoonta petunt: et primum parva duorum
Corpora natorum serpens amplexus uterque
Implicat, et miseros morsu depascitur artus...”*

VV. 201 – 215 Libro II, Eneide, Virgilio

*“Era Laocoonte a sorte eletto,
Sacerdote a Nettuno; e quel di stesso
Gli facea d'un gran toro ostia solenne;
Quand'ècco che da Tenedo (m'agghiado
a raccontarlo) due serpenti immani
Venir si veggon parimente al lito,
Ondeggiando co i dorsi onde maggiori
De le marine allor tranquille e quete.
Dal mezzo in su fendean coi petti il mare,
E s'ergean con le teste orribilmente,
Cinte di creste sanguinose ed irte.
Il resto con gran giri e con grand'archi
Traean divincolando, e con le code
Lacque sferzando si che lungo tratto
Si facean suono e spuma e nebbia intorno.
Giunti a la riva, con i fieri occhi accesi,
Di vivo fuoco e d'altro sangue aspersi,
Vibrar le lingue, e gittar fischi orribili.
Noi di paura sbigottiti e smorti,
Chi di qua, chi là ci dispergemmo; e gli angui
S'affilâr direttamente a Laocoonte,
E pria di due suoi pargoletti figli
Le tenerelle membra ambo avvinchiando,
Sen fero crudo e miserabil pasto...”*

Traduzione di Annibal Caro
(Firenze, David Passigli e Soci 1836)

*“Laocoon, Neptune's priest by lot that year,
With solemn pomp then sacrific'd a steer;
When, dreadful to behold, from sea we spied
Two serpents, rank'd abreast, the seas divide,
And smoothly sweep along the swelling tide.
Their flaming crests above the waves they show;
Their bellies seem to burn the seas below;
Their speckled tails advance to steer their course,
And on the sounding shore the flying billows force.
And now the strand, and now the plain they held;
Their ardent eyes with bloody streaks were fill'd;
Their nimble tongues they brandish'd as they came,
And lick'd their hissing jaws, that sputter'd flame.
We fled amaz'd; their destin'd way they take,
And to Laocoon and his children make;
And first around the tender boys they wind,
Then with their sharpen'd fangs their limbs and bodies grind...”*

Translated by John Dryden (1697)

